

## МЕЖДОМЕТИЯ, ВЫРАЖАЮЩИЕ ЭМОЦИЮ «ГНЕВА»

Магистрант ТашГУВ,  
Абсаломова Нодирабегим

**Аннотация:** *Статья посвящена анализу междометий персидского языка, используемых для выражения эмоции гнева. Рассматриваются особенности их употребления в речи, эмоциональная нагрузка и зависимость от интонации и контекста. Выделяются характерные структурно-семантические черты и отражение культурной специфики в языковом поведении.*

**Abstract.** *The article explores interjections in the Persian language that express the emotion of anger. It examines their usage in speech, emotional intensity, and dependence on intonation and context. The study highlights the structural and semantic features of these interjections and their reflection of cultural specificity in linguistic behavior.*

В персидском языке, как и в других языках, междометия активно используются для выражения различных эмоциональных оттенков, включая эмоцию гнева.<sup>1</sup> В этой статье будут рассмотрены междометия, которые непосредственно связаны с экспрессивной передачей гнева, их структурная и семантическая характеристика, а также их особенности в контексте.

Междометия являются одной из ключевых категорий лексических единиц, которые играют важную роль в вербальной коммуникации. Они выполняют функцию экспрессивного элемента, способного передать целый спектр эмоций. Междометия, связанные с гневом, выражают негативные эмоции, такие как раздражение, досада и агрессия. Эти междометия часто являются неотъемлемой частью речевого акта, их использование моментально передает эмоциональное состояние говорящего.

Гнев, как одна из наиболее сильных отрицательных эмоций<sup>2</sup>, требует для своей вербализации особого набора средств, в том числе междометий. В персидском языке существует несколько междометий, которые предназначены для выражения гнева и характеризуются высокой степенью интенсивности и экспрессии.

Междометия гнева, как правило, представляют собой короткие звуковые формы, которые легко произносятся и акцентируют внезапность.

<sup>1</sup> انوری حسن دستور زبان فارسی تهران: دورنا، 2012. – ۲۸۹ ص

<sup>2</sup> Шаховский, В.И. *Эмотивная лингвистика*. – М.: Гнозис, 2008. – 347 с.

эмоциональной реакции. Они могут варьироваться по своей интенсивности в зависимости от контекста, интонации и ситуации. К числу таких междометий можно отнести следующие:

اِه *ah* – это междометие, которое выражает раздражение или досаду. Оно используется в ситуациях, когда говорящий сталкивается с неожиданной или неприятной ситуацией, вызывающей негативную реакцию.

اِی *eu* – многозначное междометие, которое может служить для привлечения внимания, но в контексте гнева его интонация и произношение могут изменяться, приобретая резкий и агрессивный характер, что сигнализирует о недовольстве.

اِخ *ax* – одно из наиболее часто используемых междометий, передающее резкий вздох раздражения или даже ярости. Это междометие выражает мгновенную эмоциональную вспышку, связанную с физической или эмоциональной болью.

اِخْ *āx!* – аналогично предыдущему, но с добавлением долготы звука, что может указывать на более сильное эмоциональное напряжение или фрустрацию.<sup>3</sup> Каждое из этих междометий может варьироваться по своей интенсивности в зависимости от контекста, интонации и ситуации. Например, междометие اِخْ может звучать более агрессивно при произнесении с повышенной громкостью и краткостью, тогда как اِه передает более мягкое, но все же заметное раздражение.

Междометия гнева выполняют несколько ключевых функций в речи. Помимо выражения эмоционального состояния, они могут сигнализировать об изменении социальной дистанции между говорящими. В моменты наивысшего эмоционального напряжения междометия гнева зачастую сопровождаются невербальными элементами — жестами, выражением лица, что усиливает общее эмоциональное воздействие.<sup>4</sup> Такие междометия, как اِه и اِخْ, могут не только передавать гнев, но и служить средством для выхода негативной энергии в момент конфликта.

Междометия, передающие эмоцию гнева, отличаются своей структурной разнообразностью. Их можно классифицировать на две основные группы: те, которые функционируют как самостоятельные междометия или как первичные, и те, которые используются в качестве междометий, хотя в других контекстах могут выполнять иные лексические роли. Каждая из этих категорий имеет свои специфические особенности в персидском языке.

<sup>3</sup> معین محمد فرهنگ لغت فارسی. تهران: بندیش، 2005. – جلد ۱-۶

<sup>4</sup> Fazel, Navid. *Persian Interjections in Lexicon and Syntax*. – Tehran: Farhi, 2015. – 198 p.

Самостоятельные или первичные междометия – это единицы, которые имеют простую структуру и состоят из одного звука или сочетания двух, или нескольких звуков. Эти междометия выступают как независимые лексические элементы, мгновенно передающие эмоциональные состояния, такие как гнев или раздражение. Рассмотрим такие междометия в примерах:

اه *ah* – выражает раздражение или досаду

اه! چرا اینقدر طولانیه؟<sup>5</sup> *Ах! Почему это так долго?*

ای *eu* – используется для привлечения внимания с агрессивной интонацией:

ای! با تو هستم!<sup>6</sup> *Эй! Я с тобой говорю!*

پوف *puf* – выражает досаду или раздражение

پوف! باز همه چیز خراب شد!<sup>7</sup> *Пуф! Всё снова пошло не так!*

تف *tef* – выражает презрение или отвращение

تف! چقدر بی‌معنیه!<sup>8</sup> *Тьфу! Как это бессмысленно!*

وای *vāu* – выражает шок, недоумение или гнев

– من بهت گفتم این کار رو نکنی!

– وای! تو اصلاً گوش نمی‌دی، مگه نه؟<sup>9</sup>

– *Я же тебе сказал не делать этого!*

– *Вай! Ты вообще не слушаешь меня, да?!*

هیش *xiš* – звук негодования или призыв к тишине

– من اینجا منتظر بودم و تو نیومدی!

– هیش! دیگه صدات رو بالا نبر، اینجا جای داد زدن نیست!<sup>10</sup>

– *Я здесь ждал, а ты не пришел!*

– *Тсс! Не повышай голос, это не место для криков!*

هوف *huf* – вздох, выражающий раздражение

– دوباره اشتباه کردی! چرا هیچ‌وقت درست کار نمی‌کنی؟!

– هوف! بس کن! دیگه تحملت رو ندارم!<sup>11</sup>

– *Ты снова ошибся! Почему ты никогда ничего не делаешь правильно?!*

– *Уфф! Прекрати! Я больше не могу тебя терпеть!*

<sup>5</sup> رضایی پونه طراحی و هنر مدرن. تهران: نشر نیلوفر، ۱۴۰۰. ص. ۲۵

<sup>6</sup> سعیدی مریم اصول ارتباطات شفاهی. تهران: نشر قطره، ۱۴۰۰. ص. ۹۱

<sup>7</sup> همتی ناصر بیان احساسات در زبان فارسی. تهران: انتشارات ققنوس، ۱۳۹۷. ص. ۷۵

<sup>8</sup> جعفری بهرام زبان و احساسات. تهران: انتشارات آگاه، ۱۳۹۵. ص. ۴۹

<sup>9</sup> هدایت صادق بوف کور. تهران: انتشارات مجید، ۱۳۸۲. ص. ۴۷

<sup>10</sup> آل احمد جلال نفرین زمین. تهران: انتشارات نیلوفر، ۱۳۶۳. ص. ۱۱۲

<sup>11</sup> حسینی فریبا آتش خشم. تهران: انتشارات ققنوس، ۱۳۹۰. ص. ۶۲

آه آه *āh āh* – повторение выражает более сильное недовольство или презрение.

آه آه! این چه وضعیه؟<sup>12</sup> *Ах ах! Что это за бардак?*

اف *of* – звук, выражающий разочарование или раздражение.

اف! چرا کارها به این سختی پیش می‌رود؟<sup>13</sup> *Уф! Почему всё так трудно?*

برو بابا *borro bābā* – используется для выражения досады и имеет грубоватую интонацию, переводится как "Да ну тебя", "Оставь меня", "Отстань".

ای بابا *ey bābā* – выражает разочарование, раздражение, что-то вроде "ну вот опять" или "черт возьми".

ای بابا! چرا همیشه دیر می‌رسی؟ باز دیر کردی!<sup>14</sup>

Эй! Почему ты всегда опаздываешь? Опять опоздал!

برو بابا! من دیگه نمی‌خوام بحث کنم

Да ну тебя! Я больше не хочу обсуждать это.

برو بابا! دیگه حوصله‌ام سر رفته.<sup>15</sup> *Уйди! Мне уже надоело.*

چی *čī* – междометие, выражающее негодование или злость, аналог русского "что?!"

چی؟ دوباره گفتی؟!<sup>16</sup> *Что? Повтори, что ты сказал!?*

آی *āy* – выражает боль или гнев в зависимости от интонации.

آی! پام شکست!<sup>17</sup> *Ай! Я ногу сломал!*

ها *hā* – короткое и резкое междометие, может выражать упрек или раздражение в зависимости от контекста.

ها؟ چرا نمی‌شنوی؟<sup>18</sup> *Ха? Почему ты не слышишь?*

عه *ee* – выражение удивления с элементом недовольства.

عه! چرا اینقدر دیر کردی؟<sup>19</sup> *Э! Почему ты так долго?*

چی پس *ras čī* – "что теперь?", часто употребляется в раздражении или саркастически.

چی پس؟ این بود و عده‌ات؟<sup>20</sup> *Что теперь? Это твоё обещание?*

2. Слова, выполняющие функцию междометий (производные междометия) эти слова могут иметь другие значения в зависимости от контекста, но в определённых ситуациях используются как междометия для выражения гнева, раздражения, недовольства и используются в сочетании с

<sup>12</sup> کریمی علی فرهنگ روزمره زبان فارسی تهران: انتشارات زیتون، ۱۳۹۹. ص. ۵۹

<sup>13</sup> رضایی پونه طراحی و هنر مدرن تهران: نشر نیلوفر، ۱۴۰۰. ص. ۷۱

<sup>14</sup> موسوی رضا زبان و زندگی. تهران: نشر چشمه، ۱۳۹۸. ص. ۱۱۲

<sup>15</sup> صالحی لیلا تحلیل ارتباطات شفاهی تهران: نشر نی، ۱۳۹۹. ص. ۸۴

<sup>16</sup> جعفری بهرام زبان و احساسات تهران: انتشارات آگاه، ۱۳۹۵. ص. ۱۰۵

<sup>17</sup> همتی ناصر بیان احساسات در زبان فارسی تهران: انتشارات ققنوس، ۱۳۹۷. ص. ۱۳۲

<sup>18</sup> نیکو زهرا صداها و احساسات در زبان تهران: نشر مرکز، ۱۳۹۶. ص. ۷۴

<sup>19</sup> فاضلی نگار احساسات و رفتارهای اجتماعی تهران: نشر فرهنگ، ۱۳۹۸. ص. ۵۱

<sup>20</sup> صالحی لیلا تحلیل ارتباطات شفاهی تهران: نشر نی، ۱۳۹۹. ص. ۸۷

различными видами наклонений и глагольными формами. В повелительном наклонении междометия часто выражают резкие команды или приказы, как в примере "خفه شو" «заткнись!», что подчёркивает резкое раздражение или агрессию. В вопросительном предложении междометия могут использоваться для выражения удивления или негодования, как в случае "چه میگي؟" — «что ты говоришь?», придавая риторический тон и подчёркивая несогласие или недовольство говорящего. В формах желательного наклонения междометия могут выражать резкие эмоциональные реакции, например, "لعنتی چرا کار نمیکنه؟" — «Почему эта проклятая штука не работает?!», что отражает сочетание разочарования и агрессии. Такие примеры показывают, как междометия адаптируются к разным синтаксическим конструкциям, выступая выразителями сильных негативных эмоций в зависимости от контекста. Подробно рассмотрим такие примеры:

*لعنتی lanati* – «проклятый» или «чёрт побери».

*Почему эта проклятая штука не работает?!<sup>21</sup> این لعنتی چرا کار نمیکنه؟*  
*خفه شو xafe šu* – «заткнись», грубое выражение.

*Заткнись и дай мне сказать!<sup>22</sup> خفه شو و بزار حرف بزنم*

*بس کن bas kon* – «хватит» или «перестань».

*Хватит! Я больше не могу это терпеть.<sup>23</sup> بس کن! دیگه نمی تو نم تحمل کنم.*

*اه لعنت ah lanat* – «чёрт возьми», выражает досаду или гнев.

*Чёрт возьми! Почему это всегда<sup>24</sup> происходит? اه لعنت! چرا همیشه این اتفاق می افته؟*  
*چه خبرته ĉe khabarete* – «Что с тобой не так?», раздражённый тон.

*Что с тобой? Почему ты так кричишь?<sup>25</sup> چه خبرته؟ چرا اینقدر داد میزنی؟*  
*چه میگي? ĉe migi?* – «что ты говоришь?», выражение недовольства.

*Что ты говоришь? Ты не прав!<sup>26</sup> چه میگي؟ تو اشتباه می کنی!*  
*گمشو gomšow* – «убирайся» или «проваливай».

*Проваливай! Я больше не хочу тебя видеть!<sup>27</sup> گمشو! دیگه نمی خوام تو رو ببینم!*

*حیف heyf* – «как жаль», «напрасно» используется с оттенком сожаления и гнева, когда что-то пошло не так или ожидания не оправдались.

*حیف! چقدر تلاش کردم و هیچ نتیجه ای نگرفتم.<sup>28</sup>*

*Как жаль! Я так много старался и не добился никакого результата.*

<sup>21</sup> کریمی علی فرهنگ روزمره زبان فارسی تهران: انتشارات زیتون، ۱۳۹۹. ص. ۴۳

<sup>22</sup> صالحی لیلا تحلیل ارتباطات شفاهی. تهران: نشر نی، ۱۳۹۹. ص. ۱۲۵

<sup>23</sup> همتی ناصر بیان احساسات در زبان فارسی. تهران: انتشارات ققنوس، ۱۳۹۷. ص. ۸۵

<sup>24</sup> جعفری بهرام زبان و احساسات. تهران: انتشارات آگاه، ۱۳۹۵. ص. ۳۷

<sup>25</sup> نیکو زهرا صداها و احساسات در زبان تهران: نشر مرکز، ۱۳۹۶. ص. ۱۰۳

<sup>26</sup> فاضلی نگار احساسات و رفتارهای اجتماعی تهران: نشر فرهنگ، ۱۳۹۸. ص. ۶۱

<sup>27</sup> رضایی پونه طراحی و هنر مدرن تهران: نشر نیلوفر، ۱۴۰۰. ص. ۸۷

<sup>28</sup> کریمی علی فرهنگ روزمره زبان فارسی تهران: انتشارات زیتون، ۱۳۹۹. ص. ۵۴

خاک بر سرت *xāk bar saret* – «Прах тебе на голову» очень резкое и агрессивное выражение, которое передаёт глубокое презрение или сильное разочарование.

خاک بر سرت! چرا اینقدر بی‌مسئولیت هستی؟<sup>29</sup>

*Прах тебе на голову! Почему ты такой безответственный?*

لعنت بر تو *lanat bar to* – «Проклятие тебе» очень сильное выражение гнева или презрения.

لعنت بر تو! چرا کار را خراب کردی؟<sup>30</sup>

*Проклятие тебе! Почему ты всё испортил?*

بعد از آنکه دوستش بارها دروغ گفت، او با خشم به او نگاه کرد و گفت: «لعنت بر تو! چرا هیچ وقت نمی‌توانم به تو اعتماد کنم؟<sup>31</sup>

*После того, как его друг несколько раз солгал, он с гневом посмотрел на него и сказал: «Проклятье тебе! Почему я никогда не могу тебе доверять?*

چی *ras ĉi* – «Что теперь?» Выражает сарказм или разочарование.

تو گفتی که حتماً کار را امروز تمام می‌کنی!

ولی وقت نکردم...

پس چی؟ این بود قولت!<sup>32</sup>

– Ты сказал, что точно закончишь работу сегодня!

– Но я не успел...

– Что теперь? Это твоё обещание?!

بسه دیگه *basse dige* – «Хватит уже», «Довольно» выражает раздражение и используется для прекращения раздражающего действия или разговора.

بسه دیگه! دیگه نمی‌تونم تحمل کنم.<sup>33</sup>

*Хватит уже! Я больше не могу это терпеть.*

زبونتو گاز بگیر *zabuneto gāz begir* – «Прикуси язык» используется для того, чтобы заставить кого-то замолчать или прекратить говорить о нежелательной теме:

زبونتو گاز بگیر! دیگه نمی‌خوام حرفی بشنوم.<sup>34</sup>

*Прикуси язык! Я больше не хочу ничего слышать.*

کثافت *kesāfat* – «Merzavec», «Грязь», «Подонок» очень грубое слово, которое выражает сильное презрение или гнев.

کثافت! چرا همیشه مشکل درست می‌کنی؟<sup>35</sup>

*Merzavec! Почему ты всегда создаёшь проблемы?*

<sup>29</sup> جعفری بهرام زبان و احساسات تهران: انتشارات آگاه، ۱۳۹۵. ص. ۷۶

<sup>30</sup> موسوی رضا زبان و زندگی تهران: نشر چشمه، ۱۳۹۸. ص. ۱۵۰

<sup>31</sup> همتی، ناصر. بیان احساسات در زبان فارسی. تهران: انتشارات ققنوس، ۱۳۹۷. ص. ۲۲۳

<sup>32</sup> همتی ناصر بیان احساسات در زبان فارسی تهران: انتشارات ققنوس، ۱۳۹۷. ص. ۹۱

<sup>33</sup> رضایی پونه طراحی و هنر مدرن تهران: نشر نیلوفر، ۱۴۰۰. ص. ۶۷

<sup>34</sup> نیکو زهرا صداها و احساسات در زبان تهران: نشر مرکز، ۱۳۹۶. ص. ۱۲۰

<sup>35</sup> موسوی رضا زبان و زندگی تهران: نشر چشمه، ۱۳۹۸. ص. ۱۷۵

Для семантического анализа представленных междометий и выражений гнева в персидском языке можно разделить на несколько категорий в зависимости от эмоциональной окраски и контекста использования. Каждая категория выражает разные аспекты гнева: от раздражения до презрения и агрессии:

1. Междометия, выражающие раздражение и досаду

Эти междометия используются в ситуациях, когда говорящий испытывает лёгкое или среднее раздражение, разочарование из-за неудачи или неудовлетворения действиями окружающих.

اه *ah* – Ах! Выражает раздражение или досаду.

پوف *puf* – Пуф! Выражает усталость, раздражение.

اف *of* – Уф! Выражает разочарование.

ای بابا *ey bābā* – Эй! Ну вот опять, выражает досаду.

بیخیال *bikhiyāl* – Забудь! Призыв прекратить разговор или спор, выражает раздражение.

بس کن *bas kon* – Хватит! Призыв прекратить раздражающее действие.

Например: <sup>36</sup> بیخیال! دیگه نمی‌خوام حرف بزوم

*Забудь! Я больше не хочу говорить.*

2. Междометия, выражающие гнев и агрессию

Эти междометия выражают сильное раздражение или гнев. Их используют, когда говорящий испытывает эмоции, приближающиеся к ярости или агрессии, особенно в конфликтных ситуациях.

لعنتی *lanati* – Проклятый! Оскорбление, выражающее гнев.

خفه شو *xafe šo* – Заткнись! Грубое выражение, направленное на прекращение речи собеседника.

گمشو *gomšo* – Убирайся! Выражение гнева, используется для изгнания человека.

لعنت بر تو *lanat bar to* – Проклятие тебе! Выражает сильную ненависть или презрение.

اه لعنت *ah lanat* – Чёрт возьми! Выражает досаду или гнев.

Например: <sup>37</sup> خفه شو و بزار حرف بزوم!

*Заткнись и дай мне сказать!*

3. Междометия, выражающие презрение и отвращение

Эти выражения и междометия используются для выражения презрения, отвращения или глубокого разочарования по отношению к действиям других людей или ситуациям.

<sup>36</sup> همتی ناصر بیان احساسات در زبان فارس. تهران: انتشارات ققنوس، ۱۳۹۷. ص. ۹۱

<sup>37</sup> صالحی لیلا تحلیل ارتباطات شفاهی. تهران: نشر نی، ۱۳۹۹. ص. ۱۲۵

تف *tef* – Тьфу! Выражение презрения.

كثافت *kesāfat* – Мерзавец! Грубое оскорбление, выражающее сильное презрение.

خاک بر سرت *xāk bar saret* – Прах тебе на голову! Сильное презрение или разочарование.

Например: <sup>38</sup>کثافت! چرا همیشه مشکل درست می‌کنی؟

*Мерзавец! Почему ты всегда создаёшь проблемы?*

Междометия, как особая часть речи, играют важную роль в передаче эмоциональных состояний, в том числе гнева. Анализ персидских междометий, выражающих данную эмоцию, показывает их богатство, функциональное разнообразие и культурную специфику. Эти единицы языка часто сопровождаются интонационными, мимическими и жестовыми элементами, что подчеркивает их прагматическую силу в живой речи. Выявленные примеры подтверждают, что междометия не только отражают внутреннее состояние говорящего, но и служат важным средством межличностной коммуникации.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

На русском языке:

1. Ахманова, О. С. *Словарь лингвистических терминов*. — М.: Советская энциклопедия, 1966.
2. Розенталь, Д. Э., Теленкова, М. А. *Словарь лингвистических терминов*. — М.: Просвещение, 1976.
3. Рубинчик Ю.А. *Грамматика современного персидского литературного языка*. — М.: Изд-во «Восточная литература» РАН, 2001.
4. Скрёбов, А. А. *Междометия как часть речи*. — М.: Наука, 1974.
5. Шаховский, В.И. *Эмотивная лингвистика*. — М.: Гнозис, 2008.

На персидском языке:

1. باطنی، محمدرضا درآمدی بر زبان شناسی. تهران: مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۷۵
2. فرشیدورد، محمدرضا ساختمان زبان فارسی. تهران: نشر قطره، ۱۳۷۵

На английском языке:

1. Lyons, J. *Linguistic Semantics: An Introduction*. Cambridge University Press, 1995.
2. Trask, R. L. *A Dictionary of Grammatical Terms in Linguistics*. London: Routledge, 1993.
3. Fazel, Navid. *Persian Interjections in Lexicon and Syntax*. — Tehran: Farhi, 2015

<sup>38</sup> موسوی رضا زبان و زندگی تهران: نشر چشمه، ۱۳۹۸. ص. ۱۷۵